



PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT

25  
ans jaar

**Parlement bruxellois  
Brussels Parlement**





## Woord van de Voorzitter

# Discours du Président

**Monsieur le Ministre-Président,  
Mesdames et Messieurs les Ministres,  
Mesdames et Messieurs les Députés,**

Avant de commencer nos travaux en cette rentrée parlementaire, je tenais à vous adresser quelques mots.

Avant toute chose je souhaitais vous remercier pour la confiance que vous m'avez accordée en me désignant à la Présidence de notre Assemblée. J'espère pouvoir compter sur votre collaboration à toutes et à tous et spécialement sur celle de notre Bureau pour gérer au mieux cette institution qui occupe dans l'équilibre institutionnel de notre pays une place essentielle. J'en profite pour saluer et remercier l'ensemble du personnel du Parlement qui assure la bonne marche de l'institution.

Lorsque nous nous sommes réunis en juillet dernier, j'avais déjà pu esquisser la manière dont je souhaitais que se déroulent nos travaux.

Vous pourrez compter sur moi pour tout mettre en œuvre pour que le travail parlementaire se fasse dans de bonnes conditions et faire en sorte que chaque élu puisse s'exprimer, à condition, bien entendu, que les principes de bienséance garantissant la dignité du Parlement soient respectés.

Je veillerai également à ce que toutes les conditions soient réunies pour que notre institution puisse exercer son rôle de contrôle démocratique.

**Mijnheer de Minister-President,  
Dames en Heren Ministers,  
Dames en Heren Volksvertegenwoordigers,**

Alvorens onze werkzaamheden van dit parlementaire jaar te starten, wil ik eerst enkele woorden tot u richten.

Eerst en vooral, wil ik u bedanken voor het vertrouwen dat u in mij stelt door mij als voorzitter van onze assemblee aan te stellen. Ik hoop te kunnen rekenen op eenieders samenwerking, in het bijzonder die van het Bureau, om onze instelling, die een essentiële plaats bekleedt in het evenwicht van de instellingen van ons land, zo goed mogelijk te leiden. Ik maak van de gelegenheid gebruik om het voltallige personeel van het Parlement, dat de goede werking van de instelling verzekert, te huldigen en te bedanken.

Wanneer wij in juli jongstleden vergaderd hebben, heb ik al een eerste beeld geschetst van de manier waarop ik onze werkzaamheden wens te laten verlopen.

U kan op mij rekenen om het parlementaire werk in goede omstandigheden te laten verlopen en om elke gekozen het woord te geven, op voorwaarde natuurlijk dat de principes van wellevendheid, die de waardigheid van het Parlement moeten garanderen, nageleefd worden.

Ik zal er ook op toezien dat alle voorwaarden vervuld worden opdat onze instelling haar rol van democratische controle kan spelen.

## Notre assemblée, certes complexe, fonctionne et incarne notre volonté de vivre ensemble avec nos identités multiples

ministérielle régionale, les Bruxellois, francophones et néerlandophones, ont prouvé qu'ils pouvaient tout à la fois conjuguer loyauté envers leur communauté et envers notre Région. Notre assemblée, certes complexe, fonctionne et incarne notre volonté de vivre ensemble avec nos identités multiples.

Le contexte dans lequel se produit notre rentrée parlementaire est particulier. Chacun est conscient que notre pays et notre Région sont à un tournant.

Le chantier de la VIème réforme de l'Etat va voir notre paysage institutionnel profondément modifié.

Je tiens aussi à rappeler l'importance qu'il convient d'accorder à des relations harmonieuses et fructueuses entre Néerlandophones et Francophones. J'ai toujours cru à l'existence d'un modèle bruxellois original. Depuis 25 ans, et je peux en témoigner après 19 ans de vie

Ik herinner ook aan het belang dat gehecht moet worden aan harmonieuze en vruchtbare relaties tussen Nederlands- en Franstaligen. Ik heb altijd geloofd in het bestaan van een origineel Brussels model. Al 25 jaar, en ik weet waarover ik spreek na 19 jaar gewestelijk ministerschap, hebben de Nederlands- en Franstalige Brusselaars bewezen dat zij loyaalheid aan hun gemeenschap en loyaalheid aan het Gewest kunnen combineren. Onze assemblée is ingewikkeld maar functioneert en belichaamt onze wil om samen te leven met onze verscheiden identiteiten.

De context waarin het komende parlementair werkjaar van start zal gaan is bijzonder. Eenieder is er zich van bewust dat ons land en ons Gewest op een keerpunt staan.

De zesde Staatshervorming, nu nog een werf, zal ons institutioneel landschap grondig wijzigen.

**Onze assemblée is ingewikkeld maar functioneert en belichaamt onze wil om samen te leven met onze verscheiden identiteiten**



Discours du Président  
Woord van de Voorzitter

Notre institution devra se prononcer sur un grand nombre de matières qui ont été transférées aux Régions, et qui devront être adaptées à la réalité bruxelloise. Les compétences transférées à notre Région s'élèvent à 1,2 milliard d'euros, et à 1,7 milliard pour la Commission communautaire commune. Le Parlement aura donc un rôle crucial à jouer dans l'intégration de ces nouvelles compétences.

## **En 1989, tout était encore à créer, et grâce aux instruments qu'elle a mis au point, la Région a pu prendre sa destinée en mains, au service des Bruxellois**

cours de la législature. Pour vous donner quelques exemples de projets, je citerai les nouveaux instruments en matière de politique de la ville, la réforme fiscale, la mobilité, la sécurité, mais aussi les conséquences du boom démographique...

La réforme de l'État a aussi une conséquence directe pour notre Parlement, à savoir, l'autonomie constitutive.

L'octroi de l'autonomie constitutive nous permet désormais d'organiser nos travaux comme nous l'entendons. « Enfin ! » dirais-je. À titre d'exemple : ces dernières semaines il m'a fallu faire preuve d'énormément de pédagogie, même face à certains journalistes, pour expliquer que jusqu'il y a peu, les Bruxellois que nous sommes ne pouvions pas fixer nous-mêmes la date de notre rentrée parlementaire !

En réalité, notre Parlement va connaître une seconde jeunesse. En 1989, tout était encore à créer, et grâce aux instruments qu'elle a mis au point, la Région a pu prendre sa destinée en mains, au service des Bruxellois.

Davantage de compétences régionales, cela peut également être une chance et un défi.

Le transfert de compétences entraînera un surcroît de travail au

Onze instelling zal zich moeten uitspreken over een groot aantal materies die naar de Gewesten zijn overgeheveld. Ze zullen moeten worden aangepast aan de Brusselse realiteit. De overdrachten van de bevoegdheden naar ons Gewest bedragen 1.2 miljard euro en 1.7 miljard voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het Parlement zal dus een cruciale rol moeten spelen in de integratie van deze nieuwe bevoegdheden.

In feite zal ons Parlement een tweede jeugd beleven. In 1989 moest alles nog gecreëerd worden en heeft het Gewest dankzij de instrumenten die het op punt heeft gezet, zijn lot in handen kunnen nemen ten dienste van de Brusselaars.

Meer bevoegdheden voor de Gewesten kan ook een kans en een uitdaging zijn.

De overdracht van bevoegdheden zal een grotere werklast meebrengen tijdens de legislatuur. Enkele projecten zijn onder andere : de nieuwe instrumenten op het vlak van het stadsbeleid, de fiscale hervervorming, de mobiliteit, de veiligheid maar ook de gevolgen van de demografische boom...

De Staatshervorming heeft ook een rechtstreeks gevolg voor ons Parlement, namelijk de constitutieve autonomie.

De constitutieve autonomie die verkregen werd, stelt ons voortaan in staat onze werkzaamheden te organiseren zoals wij dat wensen. Eindelijk, zou ik zeggen ! Om een voorbeeld te geven, de laatste weken heb ik heel veel pedagogie aan de dag moeten leggen, zelfs bij bepaalde journalisten om uit te leggen dat wij Brusselaars, tot voor kort, de datum van de start van ons parlementair jaar niet zelf mochten kiezen!

**In 1989 moet alles nog gecreëerd worden en heeft het Gewest dankzij de instrumenten die het op punt heeft gezet, zijn lot in handen kunnen nemen ten dienste van de Brusselaars**

Dès le 10 septembre, j'ai demandé au Bureau d'avancer la rentrée de la session 2015-2016. Tous les partis représentés ont marqué leur accord. Nous aurions souhaité avancer la rentrée dès cette session, mais cette proposition devait tout d'abord suivre le parcours normal des textes ; de sorte qu'il a été techniquement impossible d'avancer la rentrée de cette session.

Ik heb reeds op 10 september aan het Bureau gevraagd de zitting van 2015-2016 te vervroegen. Alle vertegenwoordigde partijen hebben hun akkoord gegeven. We hadden ook voor dit jaar de zitting vroeger willen organiseren maar dit voorstel diende eerst het gewoonlijke parcours van de teksten af te leggen waardoor het technisch onmogelijk was deze zitting eerder te houden.

**Edouard Poulet**  
Président – Voorzitter  
1989 – 1995



**Armand De Decker**  
Président – Voorzitter  
1995 – 1999



**Magda De Galan**  
Présidente – Voorzitter  
1999 – 2004



**Eric Tomas**  
Président – Voorzitter  
2004 – 2009



**Françoise Dupuis**  
Présidente – Voorzitter  
2009 - 2014



#### Les greffiers-secrétaires généraux du Parlement bruxellois • De griffiers-secretarissen-generaal van het Brussels Parlement

**Michel Pirotte**  
1989 – 2005

**Geneviève Cerexhe**  
2005 – 2006

**Serge Govaert**  
2006 – 2014

**Michel Beerlandt (\*)**  
2014 – 2015

**Patrick Vanleemputten**  
2015 –

(\*) f.f. / d.d.

#### Les greffiers adjoints du Parlement bruxellois • De adjunct-griffiers van het Brussels Parlement

**Guido Ghekiere**  
1989 – 2007

**Michel Beerlandt**  
2007 –



Députés bruxellois siégeant sans interruption au Parlement depuis 1989

Brusselse volksvertegenwoordigers die sedert 1989 ononderbroken in het Parlement zetelen



L'autonomie constitutive est importante. C'est pourquoi j'ai demandé aux groupes politiques de me faire part de leur point de vue. Je tiens à ce que les décisions qui seront prises dans le cadre de l'autonomie constitutive afin d'améliorer le fonctionnement de notre Parlement reposent sur le consensus le plus large possible.

### **Je voudrais que le Parlement soit la maison de tous les Bruxellois**

Je voudrais que le Parlement soit la maison de tous les Bruxellois. Il serait bon que tous nos concitoyens, au moins une fois dans leur vie, visitent cette institution afin d'y voir de leurs propres yeux leurs élus au travail.

En collaboration avec le Bureau, je voudrais souligner notre ouverture à l'égard des nombreux acteurs de la vie régionale : les écoles, les associa-

De constitutieve autonomie is belangrijk, ik heb dan ook de politieke fracties gevraagd mij hun standpunt mee te delen. Ik hecht er veel belang aan dat de beslissingen die genomen zouden worden ter verbetering van de werking van ons Parlement in het kader van de constitutieve autonomie, het onderwerp zouden zijn van een zo ruim mogelijke consensus.

De versterking van de rol van de Gewesten en de nieuwe institutionele dynamiek die België kent, vergen een grotere zichtbaarheid van ons Parlement. Ik zeg « ons » Parlement, en daarmee bedoel ik het Parlement van alle Brusselaars.

Ik zou willen dat het Parlement het huis van alle Brusselaars wordt. Het is belangrijk dat alle burgers minstens één keer in hun leven over de drempel van deze instelling komen om het werk van hun verkozenen met eigen ogen te kunnen zien.

### **Ik zou willen dat het Parlement het huis van alle Brusselaars wordt**



Anciens députés bruxellois depuis 1989  
Gewezen Brusselse Volksvertegenwoordigers sinds 1989

tions, les chefs d'entreprise, les travailleurs... Ils sont trop nombreux pour les nommer tous. Bien que j'aie déjà un certain nombre d'idées quant à la forme que pourraient prendre ces actions, chacun peut naturellement partager avec moi ses souhaits en la matière.

C'est également l'occasion de montrer que le Parlement est continuellement en mouvement. C'est ici, et d'autant plus encore depuis la sixième réforme de l'État, que seront prises les nombreuses décisions qui concernent les Bruxellois et leur avenir.

Cette volonté de s'adresser à notre population est d'autant plus nécessaire que chacun sait que nos sociétés connaissent au mieux une méfiance, au pire un rejet de la plupart des formes institutionnelles. Il ne faudrait pas que cette situation débouche sur une crise de légitimité qui minera sans aucun doute notre démocratie. Certains auteurs et observateurs allant, nous le savons, jusqu'à évoquer une crise de la représentation politique.

In samenwerking met het Bureau wens ik onze openheid naar de vele actoren van het gewestelijke leven in de verf te zetten : scholen, verenigingen, ondernemers, werknemers, er zijn er teveel om op te noemen. Ook al heb ik al een aantal ideeën over de vorm die deze acties zouden kunnen aannehmen, mag iedereen uiteraard zijn wensen op dat vlak met mij delen.

Het is ook de gelegenheid om te laten zien dat het Parlement voortdurend in beweging is. Hier zullen de vele beslissingen die de Brusselaars aangaan genomen worden voor hun toekomst. Dit is des te meer het geval sinds de zesde Staatshervorming.

Het is des te noodzakelijker om ons tot onze bevolking te richten, aangezien eenieder weet dat de meeste overheidsinstellingen in onze maatschappij in het beste geval gewantrouwed en in het slechtste geval verworpen worden. Dat zou niet mogen leiden tot een legitimiteitscrisis, die ongetwijfeld onze democratie zal ondermijnen. Sommige auteurs en waarnemers wijzen er zelfs op dat het model van de politieke vertegenwoordiging in een crisis verkeert. Wij zijn ons daarvan bewust.



Charles Picqué et les anciens Présidents du Parlement bruxellois de gauche à droite : Eric Tomas, Armand De Decker, Magda De Galan, Françoise Dupuis, Edouard Poulet, Charles Picqué

Charles Picqué en de gewezen Voorzitters van het Brussels Parlement van links naar rechts : Eric Tomas, Armand De Decker, Magda De Galan, Françoise Dupuis, Edouard Poulet, Charles Picqué

Cette promotion de la citoyenneté est une des missions essentielles du législatif qui, par son pluralisme, échappe au soupçon partisan dont tout exécutif peut être l'objet.

Chacun d'entre vous aura constaté que sur le terrain, les attentes envers les hommes et les femmes politiques sont nombreuses. C'est une situation paradoxale. Si la « classe politique » est souvent remise en cause, le dialogue sur le terrain avec l'homme ou la femme politique, avec « son » élu, est souhaité, voire exigé.

Cette constatation doit nous convaincre d'améliorer la proximité entre les élus et la population. Notre ville-région permet aux députés que nous sommes d'être des élus de proximité au moment où beaucoup dénoncent la démocratie des notables et des élites, qui seraient coupées des réalités populaires.

Bevordering van het burgerschap is een van de hoofdopdrachten van de wetgevende macht, die door zijn pluralisme niet kan worden verdacht van partijdigheid, wat niet kan worden gezegd van regeringen.

Elk van u heeft vastgesteld dat er in de praktijk veel van de politici wordt verwacht. Dat is een paradoxale situatie. De “politieke klasse” wordt vaak ter discussie gesteld, maar de dialoog met de politicus, met de “eigen” gekozenen, is gewenst en zelfs geëist.

Die vaststelling moet ons ervan overtuigen dat we dichter bij de bevolking moeten staan. In een stadsgewest als het onze kunnen wij, als gekozenen, dicht bij de bevolking staan op een moment dat velen de democratie van de notabelen en de elites, die geen voeling meer zouden hebben met wat er onder de bevolking leeft, op de korrel nemen.

Notre présence dans les quartiers et l'ouverture du Parlement à la population sont deux aspects complémentaires qui permettront de renforcer à la fois son rôle et sa légitimité.

## La promotion de la citoyenneté est une des missions essentielles du législatif

Je viens d'évoquer la nécessaire ouverture vers la population bruxelloise. Je souhaite qu'une communication plus complète et qui utilisent les technologies actuelles vienne la compléter. En effet, le Parlement doit mettre à disposition de tous les moyens de le connaître et de rendre largement public ses travaux.

Il n'est pas nécessaire de préciser que je veillerai scrupuleusement à la neutralité de ces outils.

La visibilité du Parlement doit aussi être complétée par un lien plus fort avec d'autres parlements. Je pense aux autres parlements régionaux mais aussi aux liens avec le Parlement européen. C'est un vœu dont nombre d'entre vous m'ont fait part et qui, dans la capitale de l'Europe, revêt la plus grande importance.

Je voudrais aussi vous proposer d'organiser régulièrement des colloques thématiques.

En effet, nous sommes soumis, et c'est là le trait de notre époque, à un rythme soutenu, à un tempo médiatique sans répit qui exige un positionnement sur des questions immédiates, parfois même secondaires, voir anecdotique, nous laissant peu de temps pour une réflexion collective.

Si l'on y ajoute la technicité croissante des législations sur lesquelles nous travaillons, on perçoit un autre écueil de nos démocraties à l'âge de l'information continue : le décalage entre le temps de la communication médiatique, qui tend à devenir le temps de référence de toute la société, et le temps des décideurs politiques.

Onze aanwezigheid in de wijken en de openheid van het Parlement voor de bevolking zijn twee complementaire aspecten, die terzelfder tijd zijn rol en legitimiteit kunnen versterken.

Ik heb zopas gesproken van de noodzakelijke openheid voor de Brusselse bevolking. Dat vereist optimale communicatie die gebruikmaakt van moderne technologieën. Het Parlement moet immers al zijn middelen ter beschikking stellen om zichzelf en zijn werkzaamheden op grote schaal bekend te maken.

Het hoeft geen betoog dat ik zorgvuldig zal toeziен op de onpartijdige aanwending van die middelen.

De uitstraling van het Parlement moet ook versterkt worden via een sterkere band met andere parlementen. Hierbij denk ik aan de andere gewestparlementen, maar ook aan het Europees Parlement. Dat is een wens die velen onder u me hebben meegedeeld en die in de hoofdstad van Europa van het grootste belang is.

Ik zou u ook willen voorstellen om regelmatig colloquia over bepaalde thema's te organiseren.

We leven immers in een hoog tempo, dat typisch is voor onze tijd, met media die aandringen op snelle standpunten over actuele en soms minder belangrijke en zelfs anekdotische kwesties, maar ons tegelijk weinig tijd laten voor collectieve reflectie.

Bovendien wordt de wetgeving waaraan wij werken alsmaar technischer, wat een valkuil is voor onze democratieën in een tijdperk van de voortdurende informatie. De communicatie via de media, die de referentie dreigt te worden voor de gehele samenleving, ligt mijlenver verwijderd van de beleidsbeslissingen.

## Bevordering van het burgerschap is een van de hoofdopdrachten van de wetgevende macht

C'est pourquoi je pense important que nous nous réunissions en colloque, trois ou quatre fois par an, sur des thèmes à caractère général et prospectif que nous aurions choisi en Bureau élargi.

L'idée n'est pas neuve et cet hémicycle a déjà vu se tenir de telles réunions organisées à l'initiative de certains partis.

Il s'agit d'échanger dans le souci de trouver des réponses les plus appropriées aux problématiques bruxelloises, d'évaluer les actions existantes mais aussi d'être éclairé par la présentation d'expériences, projets pilotes, innovations multiples portés par les différents acteurs de la vie bruxelloise venant ainsi nourrir et enrichir notre travail parlementaire.

## Nous devrons faire le pari du dialogue en évitant un isolement auquel certains pourraient être tentés de nous condamner et qui serait nuisible aux intérêts des Bruxellois

la démocratie du rejet qui se superpose à l'originelle démocratie du projet. »

Enfin, j'aimerais vous faire part d'une dernière considération : Nous allons connaître un nouvel environnement politique qui exigera vis-à-vis des autres niveaux de pouvoirs, fédéral, régional et communautaire, de la vigilance et de la détermination pour défendre Bruxelles. Mais nous devrons aussi faire le pari du dialogue en évitant un isolement auquel certains pourraient être tentés de nous condamner et qui serait nuisible aux intérêts des Bruxellois.

Daarom vind ik het belangrijk dat wij drie à vier maal per jaar samenkomen voor een colloquium over algemene thema's van toekomstgerichte aard, gekozen door het Bureau in uitgebreide samenstelling.

Het idee is niet nieuw, in dit halfronde hebben dergelijke vergaderingen reeds plaatsgevonden op initiatief van sommige partijen.

Het gaat om een gedachtewisseling om geschiktste oplossing te vinden voor Brusselse problemen, de bestaande acties te evalueren, maar ook te leren uit ervaringen, proefprojecten, tal van innovaties door de verschillende actoren van het Brussels leven die op die manier ons parlementair werk komen voeden en verrijken.

Marcel Gauchet (in het middelpunt van een typische polemieke in de Franse politiek) heeft zeker gelijk als hij zegt dat het werk van de democratie voornamelijk bestaat uit het bedenken van antwoorden op de protesten. Nu is het net die verbeelding die in gebreke blijft in de hedendaagse democratie. Wij hebben protest, maar wij hebben geen enkel project meer.

Pierre Rosanvallon bevestigt dat als hij zegt dat de democratie van het afwijzen, die de plaats inneemt van de oorspronkelijke projectdemocratie, ons bedreigt.

Tot slot wens ik u een laatste beschouwing met u te delen: wij gaan naar een nieuwe politieke omgeving die noopt tot waakzaamheid en vastberadenheid ten opzichte van de andere federale, gewestelijke en communautaire machtsniveaus om Brussel te verdedigen. Wij moeten echter ook inzetten op dialoog en oppassen voor een isolement waartoe sommigen ons misschien willen dwingen en dat de belangen van de Brusselaars zou schaden.

## We moeten inzetten op dialoog en oppassen voor een isolement waartoe sommigen ons misschien willen dwingen en dat de belangen van de Brusselaars zou schaden

Je vous souhaite, je nous souhaite, une année parlementaire animée par des échanges et des débats fructueux. Rappelons que la fougue et la passion n'excluent pas la courtoisie et le souci de l'écoute.

J'ajouterais que le nombre de questions et d'interpellations n'est pas nécessairement un indice de vitalité, que la qualité et le contenu doivent être préférés à la quantité et que, selon la formule consacrée « Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement » et sans longueur.

Merci pour votre attention.

**Charles Picqué**  
Président

Ik wens u en ons een parlementair jaar toe met succesvolle uitwisselingen en debatten. Laat ons in gedachten houden dat enthousiasme en passie niet in de weg staan van hoffelijkheid en luisterbereidheid.

Tevens wens ik nog te zeggen dat het aantal vragen en interpellaties niet noodzakelijk wijst op vitaliteit, en dat de kwaliteit en de inhoud voorrang moeten krijgen op de kwantiteit. Ideeën die goed worden gevormd, worden helder geformuleerd, en niet te langdradig.

Dank u voor uw aandacht.

**Charles Picqué**  
Voorzitter







# Discours du Premier Vice-Président

## Woord van de Eerste Ondervoorzitter

**Dames en heren,  
Beste vrienden,**

**Wij zijn allen Brusselaars, laten we goed samenleven**

Ik richt het woord tot u in twee talen. In het Brussels Parlement is de tweetaligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest cruciaal. Niet alleen omdat het zo op papier staat. Het is onze dagelijkse praktijk.

In Brussel is de diversiteit groot. Wij verschillen op diverse punten van elkaar. Eén ding hebben we gemeenschappelijk: Brussel. Ook al verschillen we, we gaan toch samenleven en elkaar respecteren. Dat moet het uitgangspunt zijn.

Brussel viert zijn 25ste verjaardag. Dat is reden tot feesten. Maar er zijn ook grote uitdagingen. Het Gewest heeft meer middelen nodig om zijn potentieel volledig uit te spelen. Ook vandaag wordt ons Gewest nog steeds ondergefinancierd.

**Nieuwe uitdagingen staan ons te wachten**

De zesde staatshervorming heeft ons veel autonomie gegeven, maar de financiering moet absoluut volgen als we de vele uitdagingen die ons te wachten staan willen aangaan.

De overheidsgelden nog beter beheren, maar vooral datgene vragen waarop we recht hebben. Vandaag vieren we allen samen het ontstaan van ons

**Mesdames et Messieurs,  
Chers amis,**

**Nous sommes tous Bruxellois, vivons ensemble harmonieusement**

Je m'adresse à vous en deux langues. Au Parlement bruxellois, le bilinguisme de la Région de Bruxelles-Capitale est essentiel, pas uniquement sur papier, mais dans notre pratique quotidienne.

Bruxelles connaît une grande diversité. Nous sommes différents les uns des autres à bien des égards. Mais une chose nous unit : Bruxelles. Même différents, nous devons vivre ensemble dans le respect mutuel. Tel doit être notre point de départ.

Bruxelles fête son 25e anniversaire. Et on a raison de faire la fête. Mais il y a aussi des défis de taille. La Région a besoin de davantage de moyens pour réaliser pleinement son potentiel. Aujourd'hui encore, notre Région reste sous-financée.

**Des nombreux défis nous attendent**

La sixième réforme de l'Etat nous a donné beaucoup d'autonomie mais le financement doit absolument suivre si nous voulons faire face aux nombreux défis qui nous attendent.

Encore mieux gérer les deniers publics, mais surtout demander ce à quoi nous avons droit. Car si nous fêtons aujourd'hui ensemble la naissance de

mooi Gewest, maar we mogen niet vergeten dat er mensen zijn die het moeilijk hebben en die niet het geluk hebben te staan waar wij vandaag staan.

De uitdagingen zijn groot op elk vlak: huisvesting, werkgelegenheid, welzijn, veiligheid, netheid in ons Gewest, met respect voor onze verschillen.

### **Vertrouwen in elkaar en in de toekomst**

Dit Parlement beslist over wat er in het Brussels Gewest gebeurt en hoe we het samenleven organiseren. De uitdagingen mogen groot zijn, ze zijn niet onoverkomelijk. De Brusselaars hebben hun vertrouwen geschonken aan de volksvertegenwoordigers toen ze voor hun stemden. Maar het gaat ook in de andere richting. Wij moeten de Brusselaars ook vertrouwen.

notre belle région, n'oublions pas qu'il y a des gens qui souffrent et qui n'ont pas la chance d'être là, où nous sommes aujourd'hui.

Les défis sont énormes à tous niveaux, du logement à l'emploi, du bien être à la sécurité, jusqu'à la propreté de notre région en passant par le respect de nos différences.

### **Confiance mutuelle et dans l'avenir**

Ce Parlement décide de ce qu'il advient à Bruxelles et des modalités du vivre-ensemble. Les défis sont peut-être grands, ils ne sont pas insurmontables. Les Bruxellois ont accordé leur confiance aux députés en votant pour eux. Mais cela va dans les deux sens : nous devons également faire confiance aux Bruxellois.

**Jan Béghin**

Eerste Ondervoorzitter – Premier Vice-Président  
1989 – 2004 / 2006 – 2009



**Jos Chabert († 2014)**

Eerste Ondervoorzitter – Premier Vice-Président  
2004 – 2006



**Walter Vandenbossche**

Eerste Ondervoorzitter – Premier Vice-Président  
2009 – 2014



Ik ben optimistisch. Ik ontmoet dagelijks mannen en vrouwen die een betere toekomst wensen voor hun Brusselse medeburgers. Of ze nu Nederlands- of Franstalig zijn, gelovig of niet, homo of hetero, dat doet er niet toe. Het zijn stuk voor stuk mensen met een hart voor dit Gewest en zijn inwoners. Ook al verschillen ze van elkaar, ze hebben de wil om hier een gezamenlijke toekomst uit te bouwen. En daar begint het mee: met de wil en het vertrouwen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is erg divers. Samenleven in diversiteit, dat gaat niet vanzelf. Niettemin bewijst dit Gewest talloze kerken dat het mensen met elkaar verbindt, ongeacht hun achtergronden. Ze delen de stad. Ze respecteren elkaar. Ze leven en laten leven. Als Brussel dat blijft waarmaken: een Gewest zijn waar mensen elkaar respecteren en zich achter een gemeenschappelijk doel scharen, dan wacht Brussel een mooie toekomst. Dan is Brussel sterk genoeg om alle uitdagingen aan te gaan.

### **Fouad Ahidar**

Eerste ondervoorzitter

Je suis optimiste. Chaque jour, je rencontre des hommes et des femmes qui souhaitent un avenir meilleur pour leurs concitoyens bruxellois. Néerlandophones ou francophones, croyants ou pas, homosexuels ou hétérosexuels : peu importe. Toutes ces personnes aiment leur Région et ses habitants. Même différents les uns des autres, ils ont la volonté d'oeuvrer ici à un avenir commun. Et tout commence par là : la volonté et la confiance.

La Région de Bruxelles-Capitale est très diverse. Vivre ensemble dans la diversité n'est certes pas chose aisée, mais cette Région est bien la preuve qu'elle rassemble les personnes, indépendamment de leurs origines. Ces personnes se partagent la ville. Elles se respectent. Elles vivent et laissent vivre. Si Bruxelles continue sur cette voie et reste une Région dont les habitants se respectent et poursuivent un but commun, elle est promise à un bel avenir. Car Bruxelles sera alors assez forte pour relever tous les défis.

### **Fouad Ahidar**

Premier Vice-Président



Les Président et anciens Présidents, les anciens Premiers Vice-Présidents – de Voorzitter en gewezen Voorzitters, de gewezen Eerste Ondervoorzitters  
De gauche à droite, van links tot rechts: Armand De Decker, Walter Vandenbossche, Edouard Poulet, Charles Picqué, Françoise Dupuis, Eris Tomas, Jan Béghin, Magda De Galan

Woord van de Eerste Ondervoorzitter  
Discours du Premier Vice-Président



# 1989 | 1995

L'ordonnance organique du 29 août 1991 jette les bases du cadre juridique de la <b>planification et de l'urbanisme</b> et du lancement du <b>premier Plan régional de Développement (PRD)</b>	L'ordonnance du 3 décembre 1992 crée un organisme de droit public chargé d'assurer le <b>développement du Port de Bruxelles</b> et établit de meilleures synergies entre les transports par eau, par voie ferrée et par route	L'ordonnance du 4 mars 1993 règle la <b>conservation du patrimoine bruxellois</b>	L'ordonnance du 8 avril 1993 crée le <b>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales</b> . Elle est modifiée en 2002 pour permettre au Fonds d'agir comme centrale de prêts pour les communes, les CPAS, les intercommunales et les hôpitaux publics	L'ordonnance du 7 octobre 1993 vise à revitaliser les quartiers anciens et organise les <b>contrats de quartiers</b>	L'ordonnance du 13 janvier 1994 organise la promotion du <b>commerce extérieur</b>	L'ordonnance du 10 mars 1994 organise le mécanisme de répartition de la <b>dotation générale aux communes</b>	L'ordonnance du 8 septembre 1994 crée le <b>Conseil économique et social</b> de la Région de Bruxelles-Capitale
<b>29 08 1991</b>	<b>03 12 1992</b>	<b>04 03 1993</b>	<b>08 04 1993</b>	<b>07 10 1993</b>	<b>03 01 1994</b>	<b>10 03 1994</b>	<b>08 09 1994</b>
De ordonnantie van 29 augustus 1991 legt de rechtsgrond vast van de <b>planning en de stedenbouw</b> en de start van het <b>eerste Gewestelijke Ontwikkelingsplan (GOP)</b>	De ordonnantie van 3 december 1992 richt een publiekrechtelijk orgaan op dat werk moet maken van de <b>ontwikkeling van de Haven van Brussel</b> en moet zorgen voor betere synergieën inzake transport via het water, het spoor en de weg	De ordonnantie van 4 maart 1993 regelt <b>het behoud van het onroerende erfgoed</b>	De ordonnantie van 8 april 1993 richt het <b>Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën</b> op en is in 2002 gewijzigd om het fonds in staat te stellen op te treden als leningscentrale voor de gemeenten, de OCMW's en de openbare ziekenhuizen	De ordonnantie van 7 oktober 1993 strekt ertoe de oude wijken nieuw leven in te blazen en regelt de <b>wijkcontracten</b>	De ordonnantie van 13 januari 1994 regelt de bevordering van de <b>buitenlandse handel</b>	De ordonnantie van 10 maart 1994 regelt de verdeling van de <b>algemene dotatie aan de gemeenten</b>	De ordonnantie van 8 september 1994 richt de <b>Economische en Sociale Raad</b> voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op



# 1995 | 1999

L'ordonnance du 22 décembre 1995 met en oeuvre le refinancement et la restructuration du **réseau hospitalier public bruxellois** et crée la structure faîtière **IRIS** (dont les premiers jalons ont été posés par l'ordonnance du 13 avril 1995)

L'ordonnance du 12 février 1998 institue les **Agences immobilières sociales** (AIS)

Le plan stratégique du gouvernement établit en 1998 le **Plan IRIS I**, premier outil de planification consacré à la mobilité

L'ordonnance du 14 mai 1998 organise la **tutelle administrative sur les communes** tout en veillant à ménager leur autonomie

L'ordonnance du 25 mars 1999 harmonise les procédures liées à la répression des **infractions en matière environnementale**

L'ordonnance du 22 avril 1999 crée un Fonds bruxellois de garantie visant à **faciliter l'accès au crédit des PME et des indépendants**

L'ordonnance du 22 avril 1999 organise la **gestion des déchets papier/ carton**

L'ordonnance du 20 mai 1999 crée la **Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale** (devenu citydev en 2013) avec pour mission la **promotion du développement économique et la rénovation urbaine**

**22|12|1995**

**12|02|1998**

**1998**

**14|05|1998**

**25|03|1999**

**22|04|1999**

**22|04|1999**

**20|05|1999**

De ordonnantie van 22 december 1995 regelt de herfinanciering en de herstructurering van het **Brussels openbaar ziekenhuisnetwerk** en richt de **IRIS**-koepelstructuur op (waarvan de eerste bakens zijn uitgezet door de ordonnantie van 13 april 1995)

De ordonnantie van 12 februari 1998 richt de **Sociale verhuurkantoren** (SVK's) op

Het strategisch plan van de regering stelt in 1998 het **IRIS 1-plan** vast, het eerste planningsinstrument voor de mobiliteit

De ordonnantie van 14 mei 1998 regelt het **administratief toezicht op de gemeenten** maar houdt rekening met hun autonomie

De ordonnantie van 25 maart 1999 brengt de procedures voor de bestrafing van **milieuovertredingen** in overeenstemming met elkaar

De ordonnantie van 22 april 1999 richt een Brussels waarborgfonds op om **de toegang tot krediet voor de KMO's en de zelfstandigen te vergemakkelijken**

De ordonnantie van 22 april 1999 regelt het **beheer van het papier- en kartonafval**

De ordonnantie van 20 mei 1999 richt de **Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest** (in 2013 **citydev** geworden) op, teneinde de **economische ontwikkeling en de stadsrenovatie te bevorderen**



# 1999 | 2004

L'ordonnance du 3 mars 2000 modifie le Code du logement social en vue de simplifier l'inscription dans une des 33 sociétés de **logements sociaux**. Une autre ordonnance instaure les **conseils consultatifs des locataires**

L'ordonnance du 18 janvier 2001 organise l'**ORBEM** (Office régional bruxellois de l'emploi) devenu **ACTIRIS** en 2007

L'ordonnance du 18 juillet 2002 accorde le **droit de préemption** sur les immeubles abandonnés ou insalubres

L'ordonnance du 20 décembre 2002 diminue les droits de succession sur les habitations familiales, simplifie les tarifs des **droits de succession** et augmente les exemptions pour les successions en ligne directe

L'ordonnance du 17 juillet 2003, complétée par l'ordonnance du 1er avril 2004 coordonne toutes les législations éparpillées sur le logement adoptées depuis la création de la Région dans le «**Code bruxellois du logement**»

L'ordonnance du 18 mars 2004 agrée et finance les initiatives locales de développement de l'emploi et les **entreprises d'insertion**. Ces entreprises veillent à mettre à l'emploi des personnes peu qualifiées et exclues des circuits traditionnels de mise à l'emploi

L'ordonnance du 18 mars 2004 vise à donner l'**accès à l'information relative à l'environnement**. Les autorités publiques sont tenues de fournir l'information au public dans un délai raisonnable

L'ordonnance du 13 mai 2004 fait aboutir l'élaboration du **COBAT** (Code bruxellois de l'aménagement du territoire) après une dizaine de remaniements de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme du 29 août 1991

**03|03|2000**

**18|01|2001**

**18|07|2002**

**20|12|2002**

**17|07|2003**

**18|03|2004**

**18|03|2004**

**13|05|2004**

De ordonnantie van 3 maart 2000 wijzigt de Sociale Huisvestingscode met het oog op de vereenvoudiging van de inschrijving in een van de 33 maatschappijen voor **sociale huisvesting**. Een andere ordonnantie voert **adviesraden voor huurders** in

De ordonnantie van 18 januari 2001 organiseert de **BGDA** (Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsvoorziening) die in 2007 werd omgedoopt tot **ACTIRIS**

De ordonnantie van 18 juli 2002 verleent **voorkooprecht** op verlaten of ongezonde gebouwen

De ordonnantie van 20 december 2002 verlaagt de successierechten op gezinswoningen, vereenvoudigt de tarieven van de **successierechten** en verhoogt de vrijstelling voor de successies in rechte lijn

De ordonnantie van 17 juli 2003, aangevuld door de ordonnantie van 1 april 2004, coördineert in de «**Brusselse Huisvestingscode**» alle verspreide wetgeving over huisvesting die werd aangenomen sedert het Gewest tot stand kwam

De ordonnantie van 18 maart 2004 erkent en finanziert de lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de **inschakelingsbedrijven**. Die bedrijven zorgen voor de tewerkstelling van laaggeschoolde personen die geen job vinden in de traditionele werkgelegenheidscircuits

De ordonnantie van 18 maart 2004 regelt **de toegang tot informatie betreffende het leefmilieu**. De overheden zijn verplicht het publiek informatie te verschaffen binnen een redelijke termijn

De ordonnantie van 13 mei 2004 voltooit de opstelling van het **BWRO** (Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening), na een tiental bijsturingen van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw



# 2004 | 2009

L'ordonnance du 20 juillet 2005 crée la **Société d'Acquisition foncière (SAF)**. Cette société dont les capitaux sont ouverts au privé permet à la Région d'acquérir des terrains à Bruxelles et lui permet ainsi une maîtrise foncière par les pouvoirs publics

L'ordonnance du 12 mai 2006 engage les pouvoirs adjudicateurs régionaux et communaux à intégrer des critères éthiques et environnementaux dans les marchés financiers qu'ils lancent

L'ordonnance du 19 juillet 2007 organise l'**aide aux communes** qui s'engagent à tendre vers l'équilibre budgétaire ou à s'y maintenir

L'ordonnance du 19 juillet 2007 vise à créer, par le biais de **contrats conclus entre la Région et les communes**, un climat propice au développement de l'activité économique de la Région

Les trois ordonnances du 8 septembre 2008 **luttent contre la discrimination** et promeuvent l'égalité de traitement en matière d'emploi. Elles transposent trois directives européennes et créent un cadre pour la promotion de l'égalité des chances

L'ordonnance du 19 décembre 2008 établit des **règles strictes** dans l'**attribution des logements** dépendants des communes et CPAS

Le plan stratégique du gouvernement établit en 2008 le **Plan IRIS II** visant à la **réduction de la pression automobile**

L'ordonnance du 30 janvier 2009 organise la **subsidiation des centres d'entreprises et des guichets d'économie locale**

**20|07|2005**

**12|05|2006**

**19|07|2007**

**19|07|2007**

**08|09|2008**

**19|12|2008**

**2008**

**30|01|2009**

De ordonnantie van 20 juli 2005 richt de **Maatschappij voor Vastgoedverwerving (MVV)** op. Via die maatschappij, waarin privé-investeerders een kapitaaldeelname kunnen nemen, kan het Gewest gronden in Brussel kopen en aldus **een openbaar grondbeleid voeren**

De ordonnantie van 12 mei 2006 verplicht de gewestelijke en gemeentelijke aanbestedende overheden ertoe **ethische en milieucriteria** op te nemen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten die ze uitschrijven

De ordonnantie van 19 juli 2007 regelt de **bijstand aan de gemeenten** die zich ertoe verbinden naar het begrotingsevenwicht te streven of zich eraan te houden

De ordonnantie van 19 juli 2007 strekt er, via **overeenkomsten tussen het Gewest en de gemeenten**, toe een gunstig **klimaat te scheppen voor de ontwikkeling van de economische activiteit in het Gewest**

De drie ordonnanties van 8 september 2008 **bestrijden discriminatie** en bevorderen de gelijkheid van behandeling op het vlak van werkgelegenheid. Ze zetten drie Europese richtlijnen om en scheppen een kader voor de **bevordering van de gelijkheid van kansen**

De ordonnantie van 19 december 2008 stelt strikte **regels** vast voor de **toekenning van de woningen** die afhangen van de gemeenten en de OCMW's

Het strategisch plan van de regering mond in 2008 uit in het **IRIS II-Plan**, dat ertoe strekt de **druk van het autoverkeer te verminderen**

De ordonnantie van 30 januari 2009 regelt **de subsidiëring van de bedrijfencentra en de sociale-economie-loketten**



# 2009 | 2014

L'ordonnance du 28 janvier 2010 organise la revitalisation urbaine en créant des <b>contrats de quartiers durables</b> (CQD)	L'ordonnance du 25 novembre 2010 règle l'exploitation d'un service public de <b>location automatisée de vélos</b>	L'ordonnance du 20 juillet 2011 modifie diverses ordonnances dans le cadre de la <b>création d'une administration fiscale</b> au sein du Service public régional de Bruxelles-Capitale (SPRB)	L'ordonnance du 2 mai 2013 crée le <b>Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie, le COBRAZ</b>	L'ordonnance du 11 juillet 2013 modifie en profondeur l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le <b>Code bruxellois du logement</b>	Les cinq ordonnances du 26 juillet 2013 concrétisent les <b>accords intra-bruxellois des réformes institutionnelles</b> dans quatre matières: le logement, l'urbanisme, la mobilité et la gestion de la propriété publique	L'ordonnance du 27 février 2014 modifie la nouvelle loi communale	L'ordonnance du 8 mai 2014 modifie le <b>Code bruxellois de l'aménagement du territoire</b>	
28 01 2010	25 11 2010	20 07 2011	02 05 2013	11 07 2013	26 07 2013	27 02 2014	03 04 2014	08 05 2014

De ordonnantie van 28 januari 2010 regelt de stads-herwaardering via <b>duurzame wijkcontracten</b> (DWC's)	De ordonnantie van 25 november 2010 regelt de exploitatie van een openbaar <b>geautomatiseerd fietsverhuursysteem</b>	De ordonnantie van 20 juli 2011 wijzigt verschillende ordonnanties met het oog op de <b>oprichting van een belastingbestuur</b> binnen de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB)	De ordonnantie van 2 mei 2013 voert het <b>Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energiebeheersing (BWLKE)</b> in	De ordonnantie van 11 juli 2013 wijzigt ingrijpend de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de <b>Brusselse Huisvestingscode</b>	De vijf ordonnanties van 26 juli 2013 concretiseren de <b>intra-Brusselse akkoorden voor institutionele hervormingen</b> op vier gebieden: huisvesting, stedenbouw, mobiliteit en openbare netheid	De ordonnantie van 27 februari 2014 <b>wijzigt de nieuwe gemeentewet</b>	De ordonnantie van 3 april 2014, de <b>4G-ordonnantie</b> , wijzigt de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen, alsook de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen
---	---	--	--	--	--	--	--



# 2014 | 2019



le Bureau élargi / het Bureau in uitgebreide samenstelling

#### **La composition du Bureau élargi (au 20 octobre 2014):**

1. M. Charles Picqué, Président (PS)
2. M. Fouad Ahidar, Premier Vice-Président (sp.a)
3. M. Armand De Decker, Vice-Président (MR)
4. M. Bernard Clerfayt, Vice-Président (FDF)
5. M. Emin Özkara, Vice-Président (PS)
6. M. André du Bus de Warnaffe, Secrétaire (cdH)
7. M. René Coppens, Secrétaire (Open VLD)
8. Mme Françoise Bertieaux, Secrétaire (MR)
9. Mme Céline Delforge, Secrétaire (Ecolo)
10. Mme Nadia El Yousfi, Secrétaire (PS)
11. M. Jacques Brotchi, Secrétaire (MR)
12. Mme Annemie Maes, Secrétaire (Groen)
13. Mme Martine Payfa, Secrétaire (FDF)
14. Mme Liesbet Dhaene, Secrétaire (N-VA)
15. M. Stefan Cornelis, Secrétaire (Open VLD)

#### **Les présidents des groupes politiques sont:**

- M. Philippe Close (PS)
- M. Vincent De Wolf (MR)
- M. Emmanuel De Bock (FDF)
- M. Benoît Cerexhe (cdH)
- Mme Zoé Genot (Ecolo)
- Mme Els Ampe (Open VLD)
- M. Jef Van Damme (sp.a)
- M. Bruno De Lille (Groen)
- M. Johan Van den Driessche (N-VA)
- M. Paul Delva (CD&V)
- M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)

#### **Les groupes de plus de quinze membres comptent un membre supplémentaire au Bureau élargi:**

PS : Mme Caroline Désir  
MR : M. Olivier de Clippele

#### **Samenstelling van het Bureau in uitgebreide samenstelling (op 20 oktober 2014):**

1. De heer Charles Picqué, Voorzitter (PS)
2. De heer Fouad Ahidar, Eerste Ondervoorzitter (sp.a)
3. De heer Armand De Decker, Ondervoorzitter (MR)
4. De heer Bernard Clerfayt, Ondervoorzitter (FDF)
5. De heer Emin Özkara, Ondervoorzitter (PS)
6. De heer André du Bus de Warnaffe, Secretaris (cdH)
7. De heer René Coppens, Secretaris (Open VLD)
8. Mevr. Françoise Bertieaux, Secretaris (MR)
9. Mevr. Céline Delforge, Secretaris (Ecolo)
10. Mevr. Nadia El Yousfi, Secretaris (PS)
11. De heer Jacques Brotchi, Secretaris (MR)
12. Mevr. Annemie Maes, Secretaris (Groen)
13. Mevr. Martine Payfa, Secretaris (FDF)
14. Mevr. Liesbet Dhaene, Secretaris (N-VA)
15. De heer Stefan Cornelis, Secretaris (Open VLD).

#### **De voorzitters van de politieke fracties zijn:**

- De heer Philippe Close (PS)
- De heer Vincent De Wolf (MR)
- De heer Emmanuel De Bock (FDF)
- De heer Benoît Cerexhe (cdH)
- Mevr. Zoé Genot (Ecolo)
- Mevr. Els Ampe (Open VLD)
- De heer Jef Van Damme (sp.a)
- De heer Bruno De Lille (Groen)
- De heer Johan Van den Driessche (N-VA)
- De heer Paul Delva (CD&V)
- De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)

#### **Fracties met meer dan vijftien leden hebben een extra lid in het Bureau in uitgebreide samenstelling:**

PS : Mevr. Caroline Désir  
MR : De heer Olivier de Clippele



## PARLEMENT BRUXELLOIS BRUSSELS PARLEMENT

Rue du Chêne, 22 - Eikstraat 22

1000 Bruxelles - 1000 Brussel

**Adresse postale** 1005 Bruxelles

**Postadres** 1005 Brussel

**T** 02 549 62 11 - **F** 02 549 62 12

**E** greffe@parlbruirisnet.be - griffie@bruparlirisnet.be

**W** [www.parlbruparlirisnet.be](http://www.parlbruparlirisnet.be)

Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever **Charles Picqué, Président | Voorzitter**

Dépot légal | Wetelijk depot D/2015/5.977/03

Design & print **DADDY KATE**